

Sara Ackermanová

DIVOKÝ LET OLIVIE WESTOVÉ



Každý má před sebou oceán,
který může přeletět,
stačí jen sebrat odvahu.

Kalifornie 1927. Olivia „Livy“ Westová, mladá žena s vášní pro dobrodružství, sní o překonávání oceánů a létání v oblacích. Když se doslechne o Doleově leteckém závodě s cílem uletět přes oceán 3900 kilometrů z Kalifornie na Havaj, je odhodlaná se za každou cenu zúčastnit. Rychle ale zjistí, že se počítá pouze s účastí mužů. Nenechá se tím odradit, a nakonec se probouje do soutěže jako navigátorka. Závod je však nebezpečnější, než se zdá, a brzy se zvrtné v boj o přežití.

Havaj 1987. Wren Summersová je po bolestném rozchodu a na mizině, nečekané dědictví na Havaji ji tedy přijde víc než vhod. I když se jedná jen o odlehlý pozemek se zchátralou stodolou a zarostlým hájem makadamií. Její prvotní plán je rychle vše prodat a s pomocí utržených peněz se znovu postavit na nohy. Záhadné předměty nalezené ve stodole ji ale zavedou až k tragické letecké události zapomenuté v čase a Wren se rozhodne zjistit, co se tehdy skutečně stalo. S pomocí místních pamětníků kousek po kousku odhaluje pozoruhodný příběh pilotky, která přepsala dějiny létání. To, co objeví, ji však zasáhne mnohem víc a mnohem blíže, než by kdy čekala.

„Divoký let Olivie Westové by měl být na horní příčce seznamu knih, které si musíte přečíst.“

– Brianna Labuskesová, bestsellerová autorka

„Nezapomenutelný výlet plný překvapivých objevů a intrik. Olivia Westová a Wren jsou neporazitelné temperamentní hrdinky, které předběhly svou dobu. Sara Ackermanová vzala zapomenutou kapitolu z historie a proměnila ji v čiré kouzlo. Povinná četba!“

– Jasmin Iolani Hakesová, spisovatelka

DIVOKÝ LET

OLIVIE WESTOVÉ

Sara Ackermanová

DIVOKÝ LET OLIVIE WESTOVÉ

Přeložila Hana Sichingerová



metafora

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

*Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.*

*Automatizovaná analýza textů nebo dat ve smyslu čl. 4 směrnice 2019/790/EU a použití této knihy k trénování AI jsou **bez souhlasu nositele práv zakázány**.*

Tato kniha je fikce. Jména, postavy, místa i události jsou dílem autorčiny obrazotvornosti nebo jsou použity v rámci fiktivního vyprávění. Jakákoli případná podobnost se skutečnými osobami, žijícími či zemřelými, podniky, událostmi či místy děje je zcela náhodná.

THE UNCHARTED FLIGHT OF OLIVIA WEST © 2024 by Sara Ackerman
This edition is published by arrangement with Harlequin Enterprises ULC.
Translation © Hana Sichingerová, 2024
Czech edition © Grada Publishing, a. s., 2025

All rights reserved, including the right of reproduction in whole, or in part in any form.

ISBN 978-80-7625-879-2 (ePub)

ISBN 978-80-7625-878-5 (pdf)

ISBN 978-80-7625-343-8 (print)

Pro Lucy a Kitty, mé nejvěrnější společnice

1

TŘICET SEDM MINUT

Olivia

San Diego 1920

Livy chodila na letiště už několik měsíců, ale v letadle ještě neletěla. O víkendech, když táta vyrážel na ryby, byla k ruce a umývala letadla nebo dělala jakoukoli jinou pomocnou práci za pár drobných a přitom se dívala, jak letadla startují. Stále doufala, že jednoho dne také poletí, ale zatím měla smůlu. I když se tak snažila. Už měsíce přemlouvala pana Ryana. „Jen pro platící zákazníky,“ zněla jeho obvyklá odpověď. „Nebo pro studenty.“ Ale zatím se tu učili létat jen muži. Šestnáctiletá dívka neměla v kokpitu co dělat.

Ryanova letecká společnost a škola létání sídlily na okraji Dutch Flats u zálivu San Diego vedle Náborového střediska námořní péchoty, dlouhé budovy ve španělském stylu s vysokou zvonící uprostřed. Před ní stála řada palem vyrovnaných jako zelení vojáci v pozoru. Když nastal odliv, vzduch páchl solí a rozkládajícími se mořskými organismy. Hangár byl moderní a čistý, ale stál na ploše

udusaného ztvrdlého bláta, ze kterého se za sucha prášilo. Poslední dobou to místo přitahovalo jako magnet všechno, co se týkalo létání. Pan Ryan tu začal nechávat zdarma parkovat cizí letadla a zákazníci se jen hrnuli na vyhlídkové lety.

Jedné teplé březnové neděle, poté co přežila s matkou dlouhé kázání v kostele, Livy zamířila na letiště. Na vyhlídkové lety najali nového pilota a ona doufala, že by mohl být vstřícný a možná, opravdu jen možná, by ho mohla přesvědčit, aby ji vzal na palubu. Za tak pošmourného a sychravého dne s temnými mraky hrozícími deštěm se na vyhlídkový let stejně vypraví méně lidí. A pan Ryan byl zrovna náhodou na týden v Los Angeles, a o čem neví, to mu neublíží.

Livy se hrbila nad koly dvouplošníku pana Halla a myla je, když zaslechla blížící se motor. Narovнала se a uviděla rozkymácený příletající stroj. Na jihu se schylovalo k bouři; byla cítit ve vzduchu a to piloty vždycky znervózňovalo. Sledovala, jak letadlo nejistě klesá, pak se vyrovnalo a tvrdě přistálo. Jakmile se zastavilo, nový pilot vyskočil z letadla, počkal na zákaznici, a když konečně vystoupila, podal jí ruku. Rusovláska na podpatcích, tvář bledou jako křída.

Livy k nim přistoupila a otřela si ruce o kombinézu. „Jaké to bylo dnes nahoře?“

Žena prošla kolem Livy, ani se na ni nepodívala. „Už nikdy víc.“

Pilot se ploužil za pasažérkou a pokrčil rameny. „Co na to říct? Většinou žadoní, že chtějí ještě.“

Jakmile žena odjela v nablýskaném Fordu T, Livy pomalu došla k hangáru a zůstala stát ve dveřích. Pilot seděl u pultu, popíjel kolu a pročítal nějaký dokument. Pod leteckými brýlemi posunutými nad čelo mu husté světlé vlasy trčely do všech stran, jako by strčil ruku do elektrické zásuvky.

Livy si odkašlala.

Vzhlédl. „Mohu vám nějak pomoci?“ zeptal se.

„Jsem Olivia Westová. Pracuju tady.“

Spíš jako dobrovolnice a jen doufala, že za to dostane zaplacení, ale snít mohla.

„Aha, jasně. Pan Ryan se zmínil, že tu možná budete. Jsem Heath Hazeltine, nový pilot.“ Zvláště si ji prohlížel a Livy na okamžik napadlo, jestli nemá na tváři špínu, což se jí tu při práci často stávalo, ale on zavrtěl hlavou a dodal: „Čekal jsem něco jiného.“

„Chodím sem o víkendech, myju letadla a dělám další příležitostné práce,“ upřesnila, protože z nějakého důvodu měla pocit, že to musí vysvětlit, a pak dodala: „Učím se létat.“

I v tomhle přeháněla, ale opravdu neustále poslouchala, jak se piloti baví, dívala se, jak roztáčíjí vrtule, a pozorně sledovala vzlety a přistání. Věděla, která část dráhy je hrbolatější a plná výmolů a jaký úhel je nejlepší pro přiblížení.

Nepatrně naklonil hlavu ke straně. „Vážně?“

„Jo.“

Téměř neznatelně nazdvihl jeden koutek. „Nevěděl jsem, že ženy, natož dospívající dívky, pilotují letadla.“

Livy cítila, jak jí celý obličej zrudl. „Za čtyři měsíce mi bude sedmáct. A vsadím se, že o letadlech a počasí, zvláště tady dole v San Diegu, vím víc než vy.“

Věděla o něm jen to, že pochází z Los Angeles a že létal a dělal kaskadéra v Hollywoodu. Nikdo se nezmínil o tom, že je tak mladý. Představovala si postaršího muže s opálenou, ošlehanou tvář a šedivými vlasy.

„Nedáte se. To se mi líbí,“ podotkl.

Narovnala se a vytáhla se na špičkách na celých svých sto šedesát centimetrů. A hustá kudrnatá hříva schovaná pod čepicí jí ještě trochu přidávala. „Vezměte mě nahoru a já vás něco naučím.“

Zasmál se. „Co mě vy můžete naučit?“

Když se usmál, celý jeho obličej se změnil, takže vypadal ještě mladší a o něco méně arogantní – a až bolestivě pohledný. Livy se stáhl žaludek a její tváře se zachvěly vzrušením. Nemohlo mu být o moc víc než dvacet, a přesto z něho číselo jakési světáctví. Přistihla se, že na něho chce udělat dojem.

„Jak jsem řekla, vím o téhle oblasti všechno. Co můžete ztratit?“ nadhodila.

Podíval se na hodinky. „Například tuhle práci. A za dvacet minut mám další let, takže i kdybych chtěl, nemůžu. Nechcete mi pomoci spravit ten velký výmol na ranveji?“

Žádný jiný pilot se nikdy nenabídl, že výmoly spraví; jeden jako druhý pokaždé předpokládali, že to udělá někdo jiný. Bláto se všude lepilo a nepříjemně páchlo a většina to považovala za práci, která je pod jejich úroveň.

„Co kdybych vám ty díry spravila sama a vy byste mě po vyhlídkovém letu vzal nahoru?“ navrhla.

Myslela si, že ji odmítne, jako to vždycky udělal pan Ryan, ale on místo toho přikyvl: „Tak jo.“

Zaplavila ji vlna nedůvěry. „Opravdu?“

„Opravdu. Teď se ztratíte, než přijde další pasažér.“

Ale pasažér nepřišel, nejspíš kvůli počasí, a další lety naplánované nebyly. Heath svou velkou hrubou rukou a paží pevnou jako skála pomohl Livy na křídlo. Pohyboval se nesmírně uvolněně a sebejistě, jako by se celý svět točil podle něho. Livy usoudila, že je pro tento úkol jako stvořený. Člověk si přeje, aby jeho první let byl nezapomenutelný, a současně ho chce přežít. Sebevědomí není na škodu.

„Určitě do toho chcete jít? Ty mraky vypadají hrozně,“ varoval ji.

Livy nad mořem viděla pás uhlově černých mraků, které předznamenávaly ošklivé počasí přicházející z Mexika. Najednou jí naskočila husí kůže a Livy se snažila zahnat vzpomínku, která se vždy vynořila s blížící se bouří. Ten ponurý pocit, který ji bude vždycky provázet a strašit v zákoutích mysli. Oslepující slaná sprcha, studené vlny tříštící se o příď a strhávající s sebou dolů vše na palubě, volání jejího jména přerývané bičujícím větrem. *Olivie!* Poslední okamžiky, kdy svou odřenou rukou tiskl tu její. Začalo se jí svírat srdce, ale silou vůle ty myšlenky zahnala.

Tahle bouřka bude nejspíš ošklivá, ale to by v tom byl čert, aby Livy promarnila svou jedinou šanci letět. Když to správně načasují, dokážou tomu uletět.

„Rozhodně. Vypadá to, že máme asi třicet sedm minut, než sem fronta dorazí. Když zamíříme jen na sever podél pobřeží, měli bychom se vrátit včas.“

Vyšplhala se do sedadla a on se k ní sklonil a utáhl jí pás kolem pasu. „Fakt? Sedmatřicet? Ne šestatřicet?“ promluvil tak blízko, že ucítila závan máty a slané vody.

Když se odtáhl, jejich oči se střetly. Čokoládově hnědé s ohnivými skvrnkami. Instinktivně chtěla ucuknout pohledem, ale namísto toho se na něj upřeně zahleděla.

„Ne, třicet sedm. Pojďme, ztrácíme čas,“ popohnala ho. „Jo, a při příletu bude nejlepší přiblížit se z východu. Až se sem nasune vítr od oceánu, začne se stáčet dokola.“

O krok ucouvl, a kdyby se nechtyl drátu, spadl by z křídla. Oba se rozesmáli a rozehnali tím cokoli ošidného, co se mezi nimi právě odehrálo. Beze slova naskočil dovnitř a nastartoval motor. Ten se po několika prsknutích probral k životu. Livy si nasadila ochranné brýle a ujistila se, že má zapnutou čepici. Letadlo se celé rozbzučelo a rozvibrovalo ji od konečků prstů na nohou až po temeno hlavy. Když poskakovali po dráze a nabírali rychlost, nemohla uvěřit svému štěstí.

Raz, dva, tři. Start.

Přechod z těžkopádného a k zemi připoutaného stavu do stavu beztlíže se nedal s ničím zaměnit. Všechno se najednou odlehčilo a nadnášelo, přesto ji stoupání přišpendlilo k sedadlu. Stoupali strmě vzhůru a před sebou viděla jen nebe. Zvrátila hlavu dozadu, zavřela oči a představovala si, že se vznáší jako albatros. Hučení drátů, které držely křídla pohromadě, bylo tím hlasitější, čím rychleji letěli. Heath radostí zavýsknul a Livy se přistihla, že se napůl směje a napůl pláče. Bylo to ještě úžasnější, než si představovala.

Naklonili se doprava a trochu se srovnali a před Livy se rozprostřel výhled z ptačí perspektivy na záliv San Diego, ostrov Coronado a na město samotné – bílé budovy, červené střechy a palmy. Vítr utichl a zanechal za sebou strašidelné ticho. Letěli směrem k útesům poloostrova Point Loma a modrému Pacifiku za nimi. Necítila

žádné obvyklé nárazy a propady, o kterých všichni mluvili. Byl to hladký let a ona jen žasla.

Asi po šesti minutách se příd' letadla náhle obrátila k nebi a stroj začal prudce stoupat. Zanedlouho se ocitli téměř ve svislé poloze. Livy perfektně znala všechny technické parametry letadla Curtiss JN-4 zvaného „Jenny“ – maximální rychlost mělo asi sto třicet kilometrů za hodinu, bylo dobré na prudké klesání, ale při rychlém stoupání mělo tendenci se zadrhávat. Tak co to sakra Heath dělá?

Přesně v okamžiku, kdy měla Livy pocít, že by mohla ze sedadla pozadu vypadnout, je srovnal a vrhl do střemhlavého letu. Kdyby měla v žaludku nějaké jídlo, teď by nejspíš vyletělo ven. Přestože byla připoutaná, zapřela se rukama a sledovala, jak se pláž pod ní rychle blíží. Heath znovu zavýskal, jako by se bavil jako o život.

Následovala série přemetů a výkrtů, ze kterých se jí točila hlava. Bylo těžké poznat, kde je nahoře a kde dole. Motor silně burácel a vítr hlasitě hučel. Každou chvíli kontrolovala dřevěné vzpěry na křídlech, aby se ujistila, že drží. Tohle nebyl běžný vyhlídkový let, Heath ždímal z letadla, co se dalo, a očividně se snažil předvést. Bylo jí naprosto jasné, že by asi měla být vyděšená, jenomže si užívala každou minutu.

Když se zdálo, že mu došly akrobatické kousky, otočili se a zamířili zpět k Dutch Flats, přímo do stěny břidlicově šedých mraků. Livy konečně dokázala zvednout ruku, aby se podívala na hodinky, a s překvapením zjistila, že jsou nahoře už dvaatřicet minut. Vyhlédla dolů přes bok letadla. Pod nimi byla voda hladká jako olej, ale před nimi se divoce čeřila. Přicházel vítr.

Ukázala do vnitrozemí a vykřikla: „Lette tudy,“ ale její hlas se v hluku ztrácel.

Heath se držel svého kurzu. Muži na lodi byli také takoví, nebrali její slova v úvahu. Kromě táty a Orlanda, jejího strýce. Ale Orlando už byl po smrti, stal se navždycky součástí moře. Táta to dával za vinu sobě, ale Livy v hloubi duše věděla, že za tu nehodu mohla výhradně ona. Proto odmítala znovu vstoupit na loď.

Letěli nad hladinou směrem k jihu a letadlo se náhle propadlo, až jí vyskočil žaludek téměř do krku. Byl to úplně jiný a mnohem znepokojivější pocit než při záměrné akrobacii. Chvilí se propadali a pak se stočili doprava. Letadlo jako by se mělo každou chvíli převrátit, a vtom se srovnalo. Livy znovu ukázala do vnitrozemí, tentokrát razantněji. Dostali se už téměř k hranici, kde voda přecházela z hladké v bíle zpěněnou. Ani ve vnitrozemí se nemohli vyhnout frontě, ale alespoň by neletěli v bočním větru. Zůstali ve vzduchu příliš dlouho a teď za to zaplatí.

Heath se stočil doleva a letěl směrem k městu. Zmítali se jako ztracený racek, jen křídla jejich letadla byla v poměru k trupu mnohem menší a méně aerodynamická. Při každém prudším nárazu vydávaly dráty podivný škubavý zvuk a křídla skřípala a sténala. Uplynulo sedmatřicet minut, když vletli přímo do okraje temného deště a skučících větrů. Nic nemohlo Livy připravit na to, jak sebou letadlo škubalo sem a tam. Nahoru a dolů, do stran. K Dutch Flats to měli kousek, ale v těchto podmínkách budou rádi, když to v pořádku zvládnou.

Heath něco křičel, ale ona mu nerozuměla. A přes brýle ani neviděla, protože na ně ze všech stran dorážel déšť. Zavřela oči a představila si, že je na lodi a zmítá s ní rozbouřené moře. Byl to podobný pocit a Livy si uvědomila, jak moc jí to chybělo. Vodní proudy, vzdušné proudy. Jedno a totéž. Tady jen pád trval déle.

O několik minut později se jako zázrakem stále drželi ve vzduchu, i když rychle ztráceli výšku. Livy si otřela brýle a podařilo se jí rozpoznat planinu pod nimi. Heath ji přece jen poslechl – přibližovali se od východu a sedali si rychle. Ani ne deset metrů nad zemí silný poryv stlačil příď letadla dolů, takže Livy hleděla kolmo na rozježděnou ranvej. Opanoval ji zvláštní klid.

Tak takové to je, když člověk umírá. Nebála se ani tolik smrti jako toho, že tu za sebou nechá rodiče. V hlavě se jí přehrávaly obrazy z jejího života – táta ji jako malou koupe v ledovém oceánu, setkání s nejlepší kamarádkou Aurorou před lety na pláži v chatě z naplaveného

dřeva a všeobjímající vůně matčina růžového parfému, silná a krásná, přesně jako máma. Byly to jen záblesky a hned zmizely.

O vteřinu později Heath nějak srovnal Jenny, kola narazila na tvrdou zem a ocas se smýkl po zemi. Jedno křídlo se naklonilo na stranu, chvíli rylo do země a pak se zvedlo. Zastavili. Motor zhasl. Livy tiše poděkovala Bohu, rozmotala si šátek u krku, třesoucícma se rukama si rozepnula bezpečnostní pás a vstala. Heath ani nedutal. Otočila se a viděla, že sedí předkloněný a hlavou se opírá o ovládací panely.

„Pane Hazeltine? Jste v pořádku?“ zeptala se, a přitom si uvědomila, že neví, zda mu má říkat Heathe nebo pane Hazeltine.

Nehýbal se. Livy vylezla na křídlo a seskočila na zem. Navzdory dešti a chladu byla zpocená a podklesávala jí kolena, ale jinak se cítila dobře. Vlastně víc než dobře – cítila se svěže, nabitá energií.

Druhé bouřkové pásmo rychle přicházelo a ona se chtěla jít schovat dovnitř, ale nemohla ho jen tak opustit. Konečně se napřímil, prohrábl si rukama vlasy a něco nesrozumitelného si pro sebe zamumlal. Jedním zhoupnutím vyskočil z letadla, klekl si na kolena a políbil páchnoucí zem.

Vstal, otřel si dlaně o letecké kalhoty a poprvé od chvíle, kdy vyrazili, s ní navázal oční kontakt. „Třicet sedm minut,“ pronesl jen.

Pokrčila rameny. „Říkala jsem vám to.“

Otočil se a vydal se k hangáru. Livy ho následovala. Vítr začal kvílet mezi stromy, ohýbal je a škubal kovovými okapy budovy. Jen co se dostali dovnitř, zatahli vrata. Livy si sundala brýle a čepici a vytřepala mokré vlasy. Heath ji chvíli pozoroval s nečitelným výrazem.

„Co je?“ zeptala se.

„Vás to vůbec nevyděsilo, že ne?“

Jistě, byla otřesená, ale od toho dne na lodi s Orlandem jako by pokoušela osud, jako by vyzývala Boha, aby si vzal i ji.

„Ale vyděsilo. Jenomže jsem už zažila mnohem horší věci. Můj táta je rybář.“

A pohlédla jsem smrti do tváře.

Pokusil se rozepnout si bundu, ale ruce se mu třáslly tak, že nedokázal chytit knoflíky. Když se mu to konečně podařilo, strhl ji ze sebe a hodil na pult.

„Omlouvám se. Měl jsem vás poslechnout,“ řekl a podíval se jí přímo do očí.

„Zvládli jsme to, to je hlavní.“

Ušklíbl se. „Mám pocit, že z vás bude zatraceně dobrá pilotka. Klidně vás budu učit sám, jestli chcete.“

Musela vynaložit obrovské úsilí, aby si zachovala chladnou hlavu. „To byste udělal? Vážně?“

„Když se nám podaří přesvědčit pana Ryana. Budu mu muset říct, jak žalostně jeho plán selhal.“

Zamrazilo ji. „Jaký plán?“

Ve tváři se mu objevil provinilý výraz. „Čistě mezi námi, pan Ryan mi řekl, že jestli vás vezmu nahoru, mám vás pořádně vyděsit. Aby se vás zbavil. Ale neberte si to osobně. Má vás rád, jenže si myslí, že ženy nemají létat.“

Ta slova jí hřměla v uších a celý svět jako by přestal existovat. Jestli o sobě Olivia Westová něco věděla, tak to, že stačí říct, že něco nesvede, a ona všem dokáže, že se mylí; ať to stojí, co to stojí.

2

ZVLÁŠTNÍ SCHŮZKA

Wren
1987

Wren otevřela jedno oko a přímo nad ní se jako vždy ukázala známá prasklina ve stropě. Dobrá zpráva, byla ve vlastní posteli. Špatná zpráva, měla pocit, jako by jí někdo v noci zaťal do hlavy sekeru. Hmatala kolem sebe, našla své duhově batikované tílko a přetáhla si ho přes oči, aby se schovala před otravnými paprsky ranního slunce. Kůži měla ulepenou, v ústech vyprahlo. V duchu si prolétla události včerejšího večera a snažila se vzpomenout, co přesně ji přivedlo do takového stavu.

Jenomže problém byl v tom, že k tomuto konkrétnímu okamžiku nevedla jen špatná rozhodnutí předchozího večera; byla to kumulace několika nepovedených měsíců a vlastně celého zkaženého roku.

Někdo zabušil na dveře. V duchu zasténala. *Ted' ne, pane Fukudo, prosím, teď ne.*

„Slečno Summersová, jste tam?“